



Ethikkodex

Codice etico



Prämisse / Premessa.....	2
1. Geltungsbereich – Adressaten / Ambito di applicazione - destinatari	4
2. Ethische Werte – Verhaltensregeln / Valori etici - regole di comportamento	6
2.1. Gesellschaftsführung und Abwicklung der Geschäftstätigkeit / Gestione societaria e attività commerciale.....	6
Führungsprinzipien / Principi della gestione.....	6
Beziehung zu den Mitarbeitern - Verantwortung der Mitarbeiter / Rapporti con i dipendenti – responsabilità dei dipendenti	6
Beziehungen zu den Kunden / Rapporti con i clienti	8
Beziehungen zu Geschäftspartnern / Rapporti con terzi con cui la società intrattiene rapporti di affari.....	8
Beziehung zu Behörden, öffentlichen Verwaltungen und Kontrollorganen / Rapporti con autorità, enti pubblici ed organi di vigilanza	8
Geschenke/Zuwendungen / Omaggi/liberalità	9
2.2. Schutz der Gesundheit und der Sicherheit / Tutela della salute e della sicurezza	11
2.3. Schutz und ordnungsgemäße Verwendung der Unternehmensgüter / protezione e uso conforme dei beni aziendali.....	12
2.4. Datenschutz, Verschwiegenheitspflicht / Tutela della privacy e obbligo di riservatezza	12
2.5. Verantwortung für die Umwelt / Responsabilità per l'ambiente	13
3. Einhaltung des Ethikkodexes und Überwachung desselben. Das Kontrollorgan / Osservanza e vigilanza del Codice Etico	13
3.1. Meldung von Verletzungen / Segnalazione delle violazioni.....	13
3.2. Disziplinarverfahren- und Strafen / Procedimenti e sanzioni disciplinari.....	14



Prämisse

Die Unternehmensgruppe ECOROTT / TPA ist seit Jahren auf die Führung von Kompostierungsanlagen und auf die Erzeugung von Biomasse und Qualitätskompost spezialisiert. Als zweites Standbein bietet die TPA Transportdienstleistungen an. Weiters werden dazugehörige Verwertungs- und Entsorgungsdienstleistungen verrichtet, um den Kunden ein abgerundetes Angebot anbieten zu können.

Die Unternehmensgruppe ECOROTT / TPA hat ein ausgeprägtes Qualitätsdenken und den Ehrgeiz sich stetig weiterzuentwickeln und zu verbessern, auch für künftige Generationen einen wertvollen Beitrag zu leisten, für die Mitarbeiter ein bevorzugter Arbeitgeber und in der Gesellschaft ein anerkanntes Mitglied zu sein.

Um dies zu erreichen, ist ein Höchstmaß an Integrität und Professionalität, sowie das Handeln nach ethischen Grundwerten, denen sich die Unternehmen Ecorott und TPA verschrieben haben, unabdingbar:

- **Ehrlichkeit und Glaubwürdigkeit**, anhand eines konstruktiven, transparenten und offenen Dialogs mit Mitarbeitern, Kunden, Geschäftspartnern und Behörden, der von Respekt und Professionalität getragen wird. Bei der Führung der Behandlungsanlagen ist die Unternehmensgruppe um ein offenes und gutes Verhältnis mit den Anrainern bemüht.
- **Höchste Kundenzufriedenheit**, durch die Nähe zum Kunden und die Garantie eines schnellen, kundengerechten und verlässlichen Service.

Premesse

Il gruppo di imprese ECOROTT / TPA è specializzato da anni nella gestione di impianti di compostaggio e nella produzione di biomassa e di compost di qualità. Come secondo ramo di attività TPA fornisce servizi di trasporto. Inoltre, vengono offerti i relativi servizi di riciclaggio e smaltimento al fine di offrire ai clienti una gamma di servizi completa.

Il gruppo di imprese ECOROTT / TPA è concentrato fortemente sulla qualità ed è ambizioso di crescere professionalmente e di migliorare continuamente, di offrire un prezioso contributo alle future generazioni, di essere un datore di lavoro apprezzato dal personale ed un membro riconosciuto nella società.

Al fine di raggiungere tale obiettivo, sono essenziali il massimo livello di integrità e di professionalità, nonché l'agire secondo principi etici, ai quali si attengono le società Ecorott e TPA:

- **Onestà e credibilità**, sulla base di un dialogo costruttivo, trasparente e aperto con i dipendenti, clienti, partner commerciali e autorità, fondato sul rispetto e sulla professionalità. Nella gestione degli impianti di trattamento, il gruppo di impresa esplica ogni sforzo possibile al fine di ottenere un rapporto aperto e proficuo con i residenti.
- **Massima soddisfazione del cliente**, attraverso il suo appoggio e la garanzia di un servizio veloce, personalizzato e affidabile.

- **Höchste Qualität der angebotenen Dienstleistungen**, in Übereinstimmung mit den gesetzlichen Grundlagen. Die Abfälle werden ausschließlich den zugelassenen Entsorgungswegen zugeführt, wobei auf moderne Anlagen und Maschinen gesetzt wird.
- **Kompetenz und Teamwork**, indem die Unternehmensgruppe auf fleißige, einsatzfreudige und wissbegierige Mitarbeiter setzt - wobei jeder Einzelne in seiner Individualität gefördert wird, Eigenverantwortung übernimmt - und gleichzeitig individuelle und kollektive Stärken und Fähigkeiten miteinander verbunden werden.
Der Unternehmensgruppe ist es oberstes Anliegen, die Gesundheit und Sicherheit ihrer Mitarbeiter auch über das gesetzlich geforderte Mindestmaß hinaus zu schützen und zu gewährleisten. Dahingehend ist die Mitarbeit jedes einzelnen Mitarbeiters gefordert.
- **Umweltschutz und Nachhaltigkeit**, indem die Unternehmensgruppe systematisch die Umweltauswirkungen ihrer Anlagen und Tätigkeiten überwacht und bewertet.
- **Massima qualità dei servizi forniti**, in conformità con le vigenti disposizioni di legge. I rifiuti vengono avviati solo a canali di smaltimento autorizzati, il tutto contando su attrezzature e macchinari moderni.
- **Competenza e lavoro di squadra**, in quanto il gruppo di impresa fa affidamento su dipendenti laboriosi, intraprendenti e desiderosi di conoscere e ogni singolo di essi viene incoraggiato a sviluppare al meglio la propria individualità ed ad assumersi le proprie responsabilità personali, e nel contempo si uniscono forza ed abilità individuale e collettiva. Per il gruppo di impresa è di assoluta importanza proteggere e garantire la salute e la sicurezza dei propri dipendenti anche oltre gli standard minimi legali.
- **Tutela dell'ambiente e sostenibilità**, in quanto il gruppo di imprese monitora e valuta sistematicamente l'impatto ambientale delle proprie strutture e attività.

Mit vorliegendem Ethikkodex will die Unternehmensgruppe ECOROTT / TPA (nachfolgend *die Unternehmensgruppe*) ebendiese Werte nach außen und nach innen kommunizieren, um alle jene, die mit ihr in Kontakt treten und für sie tätig werden, für diese Werte und Grundsätze zu sensibilisieren, und allgemein Handlungen vorzubeugen, die im Widerspruch zu ihren Grundwerten stehen.

Con il presente Codice Etico, il gruppo di impresa ECOROTT / TPA (di seguito gruppo di impresa) vuole esteriorizzare questi valori e diffonderli al suo interno per sensibilizzare tutti coloro che entrano in contatto e lavorano per esso, in osservanza di questi valori e principi, e in generale per prevenire atti che si contrappongono ai suoi valori fondamentali.

1. Geltungsbereich - Adressaten

Vorliegender Ethikkodex enthält Verhaltensregeln- und Vorschriften, welche für all jene verbindlich sind, die für die Unternehmensgruppe tätig werden oder vertragliche/geschäftliche Beziehungen zur selben unterhalten.

Konkret ist nachfolgende Adressatengruppe zur Befolgung des Ethikkodexes angehalten:

- die Geschäftsleitung/Eigentümer und alle mit Vertretungsmacht und Entscheidungs-befugnissen;
- leitende Angestellte;
- alle Mitarbeiter;
- Geschäftspartner und Berater, die in einer vertraglichen Beziehung zu Ecorott bzw. TPA stehen (Freiberufler, Lieferanten, Subunternehmen usw.)

Die obgenannten Adressaten sind verpflichtet, den Ethikkodex zu kennen, zu dessen Umsetzung und korrekter Anwendung beizutragen und etwaige Verstöße gegen denselben zu melden (dazu im Detail unter Punkt 3).

Die Unternehmensgruppe verpflichtet sich ihrerseits, die Adressaten für die hier niedergeschriebenen ethischen Werte zu sensibilisieren und die Kenntnis des Ethikkodexes durch geeignete Informations- und Schulungsverfahren zu fördern.

Vorliegender Ethikkodex kann im Sekretariat am Rechtssitz der Unternehmensgruppe sowie auf der Homepage eingesehen werden.

Die Unternehmensgruppe verurteilt und sanktioniert jedes Verhalten, das im Widerspruch zu vorliegenden Werten und Grundsätzen steht, auch wenn das Verhalten in der Überzeugung erfolgt ist, zum Vorteil oder im Interesse der Unternehmen Ecorott bzw. TPA zu handeln.

1. Ambito di applicazione - destinatari

Il presente Codice Etico contiene norme comportamentali e prescrizioni, che sono vincolanti per tutti coloro che lavorano per il gruppo di impresa o che abbiano rapporti contrattuali / commerciali con il medesimo.

In particolare, è tenuto a osservare il Codice Etico il seguente gruppo di destinatari:

- la dirigenza aziendale / i proprietari e tutti i titolari di poteri di rappresentanza e decisionali;
- i dirigenti;
- tutti i dipendenti;
- i partner commerciali e i consulenti legati da un rapporto contrattuale con Ecorott ovvero TPA (liberi professionisti, fornitori, subappaltatori, ecc.)

I destinatari sopra indicati sono tenuti a conoscere il Codice Etico, di contribuire alla sua attuazione e corretta applicazione ed a segnalare eventuali violazioni dello stesso (cfr. nel dettaglio sotto punto 3).

Il gruppo di impresa, a sua volta, si impegna a sensibilizzare i destinatari ai qui descritti valori etici e di promuovere la conoscenza del Codice Etico attraverso adeguate procedure di informazione e di formazione.

Del presente Codice Etico si può prendere visione presso la segreteria della sede legale del gruppo d'impresa nonché sul sito internet di quest'ultimo.

Il gruppo di impresa condanna e sanziona ogni comportamento contrario ai presenti valori e principi, anche se il comportamento è avvenuto nella convinzione di agire a vantaggio o nell'interesse della società Ecorott o TPA.

Für die Mitarbeiter der Unternehmen Ecorott bzw. TPA bildet die Einhaltung der Bestimmungen des Ethikkodexes integrierenden Bestandteil ihrer vertraglichen Pflichten gemäß den Artikeln 2104 ZGB („Sorgfalt des Arbeitnehmers“), 2105 ZGB („Treuepflicht“) und 2106 ZGB („Disziplinarmaßnahmen“).

Per i dipendenti delle società Ecorott o TPA il rispetto delle disposizioni del Codice Etico costituisce parte integrante dei loro obblighi contrattuali ai sensi ed agli effetti degli articoli 2104 ("Diligenza del prestatore di lavoro") 2105 ("Obbligo di fedeltà") e 2106 ("Sanzioni disciplinari") del codice civile.

Die Verletzung der im Ethikkodex verbrieften Grundsätze unterhöhlt das mit dem Unternehmen aufgebaute Vertrauensverhältnis und kann zu Disziplinarmaßnahmen und Schadensersatzforderungen führen, unbeschadet der gemäß Artikel 7 Gesetz Nr. 300/1970 („Arbeitnehmerstatut“) und der im anzuwendenden Kollektivvertrag vorgesehenen Verfahren.

La violazione dei principi garantiti dal Codice Etico compromette il rapporto di fiducia instaurato con l'impresa e può comportare provvedimenti disciplinari e richieste di risarcimento danni, impregiudicate le procedure giusta articolo 7, legge n 300/1970 ("Statuto dei Lavoratori") e vigenti contratti collettivi.

Im Bezug auf externe Partner (wie Berater, Lieferanten, Subunternehmer, freiberufliche Mitarbeiter) ist die Einhaltung der im Ethikkodex enthaltenen Werte und Bestimmungen eine wesentliche Vorbedingung für die Unterzeichnung von Verträgen.

Per quanto riguarda i partner esterni (quali consulenti, fornitori, subappaltatori, collaboratori liberi professionisti) l'osservanza dei valori e delle regole contenute nel Codice Etico è un presupposto essenziale per la firma dei contratti.

Auf jeden Fall werden die vorgenannten „externen Partner“ mittels entsprechender Vertragsklausel zur Einhaltung der Vorgaben des Ethikkodexes verpflichtet und darauf hingewiesen, dass bei Missachtung das Vertragsverhältnis im Sinne des Artikels 1456 ZGB vorzeitig aufgelöst werden kann, unbeschadet des Rechts des Unternehmens Ecorott bzw. TPA auf Ersatz der erlittenen Schäden (auch Imageschäden).

In ogni caso, i già citati "partner esterni" vengono obbligati mediante apposita clausola contrattuale all'osservanza delle prescrizioni di cui al Codice Etico e con la stessa essi vengono anche avvertiti che in caso di inosservanza il rapporto contrattuale può essere risolto anticipatamente ai sensi dell'articolo 1456 del codice civile, il tutto fermo restando il diritto della società Ecorott o TPA al risarcimento del danno subito (incluso il danno all'immagine).

2. Ethische Werte - Verhaltensregeln

Zur Sicherung des guten Funktionierens, sowie zum Schutz der Vertrauenswürdigkeit und des Ansehens der Unternehmensgruppe gelten die folgenden Verhaltensregeln:

2. Valori etici - regole di comportamento

Per assicurare il corretto funzionamento e per salvaguardare l'immagine di affidabilità e la reputazione del gruppo di imprese, si applicano le seguenti regole di comportamento:



2.1. Gesellschaftsführung und Abwicklung der Geschäftstätigkeit

Führungsprinzipien

Die Unternehmen Ecorott und TPA führen ihre Geschäftstätigkeit unter Einhaltung der geltenden Normen, Gesetze und Satzungsvorschriften aus.

Die Abwicklung der Geschäftsbeziehungen und Unternehmenstätigkeiten erfolgt nach den Grundsätzen der Transparenz, Ehrlichkeit, Korrektheit, Effizienz und jedenfalls unter vollständiger Wahrung der Wettbewerbsregeln.

Ebenso verpflichten sich die Unternehmen Ecorott und TPA zur Klarheit und Wahrheitstreue ihrer Geschäfts- und Rechnungsunterlagen, die in Form und Inhalt allen geltenden Vorschriften und internen Verfahren entsprechen müssen.

Beziehung zu den Mitarbeitern - Verantwortung der Mitarbeiter

Der Erfolg der Unternehmen Ecorott und TPA ist abhängig vom Engagement und der Kompetenz ihrer Mitarbeiter.

Die Unternehmen setzen deshalb auf eine kontinuierliche und andauernde Weiterbildung ihres Personals und fördern eigenverantwortliches Handeln.

Jeder einzelne Mitarbeiter ist angehalten, seine fachliche Qualifikation auf einem hohen Niveau zu halten und mit kontinuierlichem Einsatz und Engagement aktiv zur Erreichung der unternehmerischen Ziele und dem guten Image der Unternehmen Ecorott und TPA beizutragen.

2.1. Gestione della società e attività commerciale

Principi di gestione

Le società Ecorott e TPA svolgono la propria attività nel rispetto delle vigenti norme, leggi e disposizioni dello statuto.

Lo svolgimento dei rapporti d'affari e delle attività imprenditoriali avviene secondo i principi di trasparenza, onestà, correttezza, efficienza e, in ogni caso, nel pieno rispetto delle regole di concorrenza.

Allo stesso modo, le società Ecorott e TPA si impegnano a garantire la trasparenza e veridicità dei propri documenti commerciali e contabili che devono essere conformi per forma e contenuto a tutte le normative e procedure interne vigenti.

Rapporti con i dipendenti - responsabilità dei dipendenti

Il successo delle società Ecorott e TPA dipende dall'impegno e dalla competenza dei suoi dipendenti.

È per questo che le due imprese puntano ad una formazione continua e permanente del loro personale e promuovono l'azione autoresponsabile individuale.

Ogni dipendente è tenuto a mantenere la propria qualificazione professionale ad un alto livello e a contribuire attivamente con continuo sforzo ed impegno al raggiungimento degli obiettivi aziendali e alla buona immagine delle società Ecorott e TPA.



Jeder Mitarbeiter hat seine Arbeit mit gebührendem Fleiß, Effektivität und Effizienz zu leisten und die zur Verfügung stehenden Mittel und zeitlichen Ressourcen auf die bestmögliche Art und Weise zu nutzen.

Jeder einzelne Mitarbeiter ist für die ihm zugewiesenen Aufgaben verantwortlich.

Ogni dipendente deve svolgere il suo lavoro con la dovuta diligenza, efficienza ed efficacia e utilizzare le risorse ed il tempo disponibili nel miglior modo possibile.

Ogni singolo dipendente è responsabile per i compiti ad egli assegnati.

Die Gesellschaft verurteilt jegliche Form der Diskriminierung, sei es aufgrund von Geschlecht, Alter, Rasse, Nationalität, Herkunft, Sprache, Religion, ethnischer, gewerkschaftlicher, politischer oder sonstiger Zugehörigkeit.

La società condanna tutte le forme di discriminazione, sia essa basata sul sesso, l'età, la razza, la nazionalità, l'origine, la lingua, la religione, l'appartenenza etnica, sindacale, politica o di altro genere.

Die Mitarbeiter verpflichten sich zum gegenseitigen Respekt und zu einem hilfsbereiten und fairen Verhalten.

I dipendenti si impegnano al reciproco rispetto ed ad assumere un comportamento disponibile e leale.

Die Mitarbeiter sind außerdem verpflichtet:

I dipendenti sono inoltre tenuti a:

- keine Verhaltensweisen an den Tag zu legen, die andere Mitarbeiter bei ihrer Arbeit stören oder belästigen könnten, insbesondere nicht zu rauchen;

- evitare qualsiasi comportamento che interferisca con il lavoro di altri dipendenti o rechi fastidio ad altri collaboratori, ed in particolare a non fumare;

- bei der Arbeit und auf den diversen Arbeitsplätzen weder Alkohol, Drogen oder sonstige Stoffe mit analoger Wirkung zu konsumieren, unter deren Einfluss zu stehen, derartige Substanzen aufzubewahren oder anzubieten;

- non consumare sostanze alcoliche, stupefacenti o altre sostanze aventi un effetto analogo, ovvero essere sotto l'effetto di tali sostanze ovvero custodire o offrire tali sostanze durante il lavoro nè sui vari posti di lavoro;

- die zugewiesenen Aufgaben pünktlich und zuverlässig zu erledigen, unter Achtung der vorgegebenen Weisungen und Fälligkeiten;

- completare i compiti assegnati puntualmente ed in modo affidabile, nel rispetto delle istruzioni e scadenze impartite;

- bei der Ausführung der Tätigkeiten die internen Abläufe und Prozesse zu beachten.

- rispettare nello svolgimento delle attività i processi e le procedure interni.

Beziehungen zu den Kunden

Rapporti con i clienti

Die Kundenzufriedenheit steht an erster Stelle.

La tutela degli interessi del cliente è prevalente.



Den Anforderungen und Erwartungen der Kunden werden die Unternehmen Ecorott und TPA durch Kundennähe, Professionalität, Innovationsfreudigkeit und Preiswürdigkeit gerecht. Die Unternehmen Ecorott und TPA sind um ein offenes Verhältnis mit ihren Kunden bemüht und garantieren das erforderliche Maß an Geheimhaltung und Diskretion.

Le azienda Ecorott e TPA assolvono le esigenze e aspettative dei clienti attraverso la focalizzazione del cliente, professionalità, innovazione e adeguatezza dei prezzi. Le società Ecorott e TPA si impegnano ad intrattenere un rapporto trasparente con i propri clienti e garantiscono il necessario livello di riservatezza e discrezione.

Beziehungen zu Geschäftspartnern

Die Unternehmensgruppe bekennt sich zum fairen Umgang mit ihren Geschäftspartnern.

Sie richtet ihre Handlungen darauf aus, wettbewerbsfähige Produkte und Dienstleistungen zu erzielen, welche durch Tüchtigkeit, Erfahrung und Leistungsfähigkeit erreicht worden sind.

Sie erwartet sich ihrerseits von ihren Geschäftspartnern ein ebenso faires und korrektes Verhalten und eine Zusammenarbeit im Einklang mit den gesetzlichen Vorschriften.

Beziehung zu Behörden, öffentlichen Verwaltungen und Kontrollorganen

Die Beziehungen zu den Behörden, den Kontrollorganen und den öffentlichen Institutionen (sei es in Italien, als auch im Ausland) müssen von den Grundsätzen der Loyalität, Korrektheit, Rechtmäßigkeit und Transparenz getragen sein.

Die Unternehmensgruppe verurteilt jede Art von Bestechung, Amtsmissbrauch, Veruntreuung, Betrug, Hintergehung und jedwede Verhaltensweisen, die Interessenskonflikte gegenüber den Vertretern der öffentlichen Verwaltung bewirken könnten, und ergreift alle erforderlichen Maßnahmen zur Vermeidung solcher Straftaten.

Rapporti con terzi con cui la società intrattiene rapporti di affari

Il gruppo di imprese si impegna a un corretto trattamento dei suoi partner d'affari.

Dirige le proprie azioni per la realizzazione di prodotti e servizi competitivi, che a loro volta vengono creati attraverso capacità, esperienza ed efficienza.

A sua volta si aspetta dai propri partner commerciali lo stesso atteggiamento leale e corretto ed una collaborazione in conformità con le disposizioni di legge.

Rapporti con autorità, enti pubblici ed organi di vigilanza

I rapporti con le autorità, organi di vigilanza e gli enti pubblici (sia in Italia che all'estero) devono ispirarsi ai principi di lealtà, correttezza, liceità e trasparenza.

Il gruppo di impresa condanna qualsiasi tipo di corruzione, abuso d'ufficio, appropriazione indebita, frode, inganno, e qualsiasi eventuale comportamento che potrebbe causare conflitti di interesse nei confronti dei rappresentanti della pubblica amministrazione, adottando tutte le misure necessarie per prevenire tali reati.



Den Adressaten ist es insbesondere untersagt:

- Handlungen vorzunehmen, die einen öffentlichen Bediensteten, einen Funktionär oder ein Kontrollorgan dazu veranlassen könnten, gegen die geltenden Gesetze zu verstoßen;

- Geldzahlungen zu Gunsten von Vertretern der öffentlichen Verwaltung zu versprechen oder durchzuführen, die nicht institutionelle oder Dienstzwecke erfüllen;

- Gefälschte Unterlagen bzw. Daten vorzulegen;

- Kontroll- und Überwachungshandlungen zu verhindern oder zu behindern;

- durch unkorrektes oder betrügerisches Verhalten öffentliche Beamte oder Funktionäre in die Irre zu führen, um so ein bestimmtes Verhalten zu erwirken.

Geschenke/Zuwendungen

Grundsätzlich muss angenommen werden, dass durch Geschenke/Zuwendungen die Entscheidungen des Begünstigten im Sinne des Gebers beeinflusst werden sollen, und zwar unabhängig vom Gemeinwohl des Unternehmens/der Unternehmensgruppe.

Ai destinatari è particolarmente vietato:

- svolgere azioni che possano indurre un pubblico ufficiale, un funzionario o un organo di vigilanza a violare le leggi vigenti;

- promettere o eseguire pagamenti in denaro a favore di rappresentanti della pubblica amministrazione che non soddisfino finalità istituzionali o di servizio;

- presentare documenti o dati falsi;

- impedire o ostacolare attività di vigilanza e monitoraggio;

- trarre in inganno pubblici ufficiali o funzionari tramite comportamenti scorretti o fraudolenti, in modo da ottenere uno specifico comportamento.

Omaggi/liberalità

Per principio deve ritenersi che con omaggi/liberalità si intende condizionare le decisioni del beneficiario a favore del donante, e ciò indipendentemente dal bene comune dell'impresa/ del gruppo di impresa.

Die Annahme von Geschenken oder Vergünstigungen beeinflusst die objektive Entscheidungsfähigkeit des Beschenkten, kann diesen unter wirtschaftlichen oder gesellschaftlichen Druck setzen und schadet in jedem Fall dem Gesamtinteresse der Unternehmen Ecorott und TPA. Daher gilt der Grundsatz, dass die Geschäftsleitung und die Mitarbeiter der Unternehmen Ecorott und TPA weder direkt noch indirekt unberechtigte Vorteile fordern, annehmen bzw. anbieten und gewähren dürfen. Dies gilt auch für Einladungen und Bewirtungen durch und an Geschäftspartnern und Kunden.

L'accettazione di omaggi o benefit influenza l'oggettiva capacità decisionale del beneficiario, può sottoporre quest'ultimo a pressioni economiche o sociali e danneggia in ogni caso l'interesse globale delle imprese Ecorott e TPA.

Per tale motivo vale il principio che la dirigenza e i dipendenti delle aziende Ecorott e TPA non possono né direttamente né indirettamente pretendere, accettare ovvero offrire e concedere vantaggi non giustificati.

Questo vale anche per inviti e convivialità da parte ed in favore di partner di affari e clienti.

Verstöße gegen diesen Grundsatz werden – sofern geboten – mit der Kündigung des Arbeitsverhältnisses oder der Beendigung eines sonstigen Vertragsverhältnisses geahndet.

Violazioni a questo principio – se necessario – verranno sanzionate con l'interruzione del rapporto di lavoro o la risoluzione del rapporto contrattuale di ogni altro tipo.

Für die Unternehmen Ecorott und TPA zulässig sind lediglich Geschenke, die in der gängigen Unternehmenspraxis üblich sind oder auf Höflichkeitsprinzipien zurückzuführen sind. Auf jeden Fall müssen sie so gestaltet sein, dass ihre Annahme den Empfänger nicht in eine verpflichtende Abhängigkeit bringt.

Per le imprese Ecorott e TPA sono ammissibili soltanto omaggi che siano usuali nella normale prassi imprenditoriale e che risultino espressione di meri principi di cortesia.

In ogni caso, devono avvenire in modo che la loro accettazione non ponga il beneficiario in una situazione di dipendenza coatta.

Zulässig sind weiters Zuwendungen und Spenden an Dritte, an denen die Unternehmen Ecorott und TPA keine wirtschaftlichen Interessen haben und welche der Förderung von wohltätigen, kulturellen, sportlichen oder humanitären Initiativen dienen und sich positiv auf das Image der Unternehmen auswirken.

Sono anche ammissibili liberalità e offerte a terzi nei confronti dei quali le imprese Ecorott e TPA non hanno interessi economici di alcun tipo e che hanno lo scopo di promuovere iniziative di natura caritativa, culturale, sportiva o umanitaria e che si riflettono positivamente sull'immagine delle imprese.

Auf jeden Fall müssen auch zulässige Geschenke und Zuwendungen entsprechend dokumentiert werden.

In ogni caso anche gli omaggi e le liberalità ammissibili vanno documentati come tali.

2.1. Schutz der Gesundheit und der Sicherheit

2.2 Tutela della salute e della sicurezza



Die Unternehmensgruppe ist sich ihrer Verantwortung gegenüber ihren Mitarbeitern bewusst.

Sie verpflichtet sich daher, ein sicheres Arbeitsumfeld zu bieten, Unfallverhütung zu betreiben und die Risiken für Gesundheit, Krankheiten und Arbeitsunfälle zu minimieren.

In diesem Sinne fördern die Unternehmen Ecorott und TPA ein verantwortungsvolles und sicherheitsbewusstes Verhalten der Mitarbeiter und treffen alle Sicherheitsvorkehrungen, um ein sicheres und gesundes Arbeitsumfeld zu gewährleisten, im Einklang mit den geltenden Arbeitssicherheitsbestimmungen.

Jeder Mitarbeiter muss für seine eigene Sicherheit und Gesundheit sorgen, aber auch für die Gesundheit und Sicherheit jener Personen, auf welche sich die eigenen Handlungen oder Unterlassungen auswirken könnten.

Die Mitarbeiter sind angehalten, alle gesetzlichen Bestimmungen im Bereich Arbeitssicherheit sowie die intern erlassenen Vorschriften und Dienstanweisungen genauestens zu befolgen und potentielle Sicherheits- und Gesundheitsgefährdungen zu melden.

Il gruppo di impresa è consapevole della sua responsabilità nei confronti dei dipendenti.

Esso si impegna, quindi, a garantire un ambiente di lavoro sicuro, a attivarsi a prevenire incidenti e a minimizzare i rischi per la salute di malattie e incidenti sul lavoro.

In questo senso le imprese Ecorott e TPA promuovono un atteggiamento dei dipendenti responsabile e ispirato alla sicurezza, nonché adotta ogni misura di sicurezza per garantire un ambiente di lavoro sano e sicuro, il tutto in sintonia con le vigenti disposizioni in materia di sicurezza sul lavoro.

Ogni dipendente deve avere cura della propria sicurezza e salute, ma anche della salute e sicurezza di quelle persone le quali possono risentire delle sue azioni o omissioni.

I dipendenti sono tenuti ad attenersi scrupolosamente alle disposizioni legislative in materia di sicurezza sul lavoro nonché alle prescrizioni e agli ordini di servizio emanate internamente alle aziende, come devono anche segnalare potenziali pericoli per la sicurezza e la salute.

2.1. Schutz und ordnungsgemäße Verwendung der Unternehmensgüter

2.3 Protezione e uso regolare dei beni aziendali



Die Mitarbeiter tragen die Verantwortung für den korrekten und schonenden Umgang mit den ihnen anvertrauten Betriebsgütern (LKW, Werkzeug, Computer usw.). Insbesondere ist jeder verpflichtet, die Betriebsanleitungen hinsichtlich des Gebrauchs der Betriebsgüter zu beachten und deren böswillige oder unsachgemäße Benutzung zu untersagen.

I dipendenti sono responsabili per l'uso in maniera corretta ed attenta dei beni aziendali a loro affidati (automezzi, attrezzi di lavoro, computer ecc.), in particolare ognuno è obbligato a osservare le disposizioni aziendali circa l'impiego dei beni aziendali nonché di inibire qualsivoglia uso scorretto o non regolamentare.

Die Nutzung des Betriebsvermögens muss stets zweckorientiert sein und darf ausschließlich zur Ausübung der beruflichen Tätigkeit erfolgen.

L'utilizzazione del patrimonio aziendale deve avvenire sempre ed esclusivamente in maniera utile al fine di realizzare l'attività professionale.

Jedwede unrechtmäßige Verwendung der Betriebsgüter zu privaten Zwecken und/oder in Missachtung gesetzlicher Bestimmungen oder Arbeitsanweisungen, führt die Verantwortung des jeweiligen Nutzers mit sich, unter Schadloshaltung des Unternehmens durch denselben.

Qualsivoglia illecito impiego dei beni aziendali a fini privati e/o in spregio a disposizioni legislative o ordini di servizio comporta la responsabilità del soggetto che ne fa rispettivamente uso, con suo obbligo a tenere indenne l'impresa.

2.2. Datenschutz, Verschwiegenheitspflicht

Der Schutz vertraulicher und personenbezogener Daten gehört zu den Grundsätzen, nach denen die Unternehmen Ecorott und TPA ihre Beziehungen zu Mitarbeiter, Kunden, Lieferanten und Geschäftspartner gestalten.

2.4 Tutela della privacy e obbligo di riservatezza

La tutela dei dati riservati e personali fa parte dei principi fondamentali a cui si ispirano le imprese Ecorott e TPA nei loro rapporti con dipendenti, clienti, fornitori e partner d'affari.

Jeder Mitarbeiter ist daher verpflichtet, die Datenschutzbestimmungen sowie die betriebsinternen Regelungen zur Informationssicherheit einzuhalten.

Ogni dipendente è quindi tenuto ad attenersi alle disposizioni in materia di tutela della privacy nonché alle regole interne dell'azienda riguardanti la sicurezza delle informazioni.

2.5 Verantwortung für die Umwelt

2.5 La responsabilità per l'ambiente



Der Umweltschutz bildet ein primäres Leitprinzip der Unternehmen Ecorott und TPA. Dementsprechend fördern die Unternehmen Ecorott und TPA bei sämtlichen Mitarbeitern und Vertragspartnern die Annahme von Verhaltensweisen und einer Politik im Sinne der Nachhaltigkeit und des Umweltschutzes und eine Sensibilisierung für Umweltbelange.

La protezione dell'ambiente costituisce principio guida primario delle imprese Ecorott e TPA. Conseguentemente le imprese Ecorott e TPA promuovono l'accettazione, da parte di tutti i dipendenti e partner contrattuali, di modelli comportamentali e di una politica ispirata al principio della sostenibilità e della protezione dell'ambiente nonché la sensibilizzazione per temi ambientali.

Die Adressaten sind angehalten, bei all ihren Tätigkeiten und Handlungen jedwede Form von Umweltverschmutzung zu vermeiden und aktiv zum Umweltschutz beizutragen.

I destinatari sono tenuti a evitare qualsiasi inquinamento ambientale e tenuti a contribuire alla tutela dell'ambiente nell'ambito di ogni loro attività o condotta.

3. Einhaltung des Ethikkodexes und Überwachung desselben. Das Kontrollorgan

3. Rispetto del Codice Etico e vigilanza sul medesimo. L'organo di controllo

Menschliche Erfahrung zeigt, dass organisatorische Grundsätze nur Erfolg haben, wenn entsprechende Kontrollmaßnahmen sie begleiten.

L'esperienza umana dimostra che principi organizzativi hanno successo soltanto se vengono accompagnati da relative iniziative di controllo.

Für die Kontrolle der Einhaltung des Ethikkodexes nimmt das Kontrollorgan eine wesentliche Rolle ein. Dieses wird im Sinne und nach Maßgabe des GvD 231/2001 ernannt und eingesetzt.

Ai fini del controllo dell'osservanza del Codice Etico assume fondamentale importanza la previsione di un organo di controllo. Questo viene istituito e nominato ai sensi ed agli effetti del d.l.vo 231/2001.

3.1. Meldung von Verletzungen

3.1 Segnalazione delle violazioni

Jeder Adressat ist verpflichtet, dem Kontrollorgan jede Handlung oder Unterlassung zu melden, die von anderen Adressaten begangen worden ist und eine Abweichung bzw. Verletzung der Vorgaben des Organisationsmodells nach GvD 231/2001 und/oder des Ethikkodexes darstellt.

Ogni destinatario di questo Codice Etico è tenuto a segnalare all'organo di controllo qualsivoglia azione od omissione commesse da altri destinatari e costituenti scostamento dai, ossia violazione dei, precetti del modello organizzativo ex d.l.vo 231/2001 e/o del Codice Etico.



Die Meldung der (auch nur vermuteten) Verletzung hat schriftlich zu erfolgen, mittels Mitteilung an die E-Mail-Adresse kontrollorgan231@ecorott.it.

La segnalazione della violazione (anche soltanto presunta) deve avvenire per iscritto, mediante comunicazione all'indirizzo e-mail organo_di_controllo_231@ecorott.it.

Die Meldung darf nicht anonym sein. Auf jeden Fall wird die Anonymität des Meldenden gewährleistet und dieser hat keine disziplinar-, zivil- oder strafrechtliche Haftung zu befürchten, außer in den Fällen, in denen sich herausstellt, dass die Meldung mit Vorsatz und in schlechtem Glauben gegen andere Adressaten getätigt wurde.

La segnalazione non può essere anonima. In ogni caso, viene garantito l'anonimato del soggetto segnalante e il medesimo non ha da temere alcuna responsabilità di natura disciplinare, civile o penale, eccetto i casi in cui si riveli che la comunicazione è stata effettuata con dolo e in mala fede nei confronti di altro destinatario.

Die Adressaten, welche die Meldung in gutem Glauben tätigen, werden gegen jegliche Vergeltungsart, jegliche Diskriminierung oder Bestrafung geschützt.

I destinatari che provvedono alla comunicazione in buona fede vengono tutelati contro ogni forma di ritorsione, discriminazione o punizione.

Nach jeder Meldung wird das Kontrollorgan interne Ermittlungen zur Überprüfung und Kontrolle der Übertretung einleiten.

In seguito ad ogni segnalazione l'organo di controllo avvierà indagini interne ai fini di verifica e controllo della trasgressione.

3.2. Disziplinarverfahren- und Strafen

3.2 Procedimenti e sanzioni disciplinari

Die Verletzung der Bestimmungen und Grundsätze des vorliegenden Ethikkodexes und/oder Organisationsmodells bzw. die Unterlassung der vorgeschriebenen Handlungsweisen, kann einer Nichterfüllung der Pflichten des Arbeitsverhältnisses gleichkommen, mit allen von den geltenden Gesetzesbestimmungen und von den anzuwendenden Kollektivverträgen vorgesehenen Folgen, auch hinsichtlich der Erhaltung des Arbeitsverhältnisses, und kann ebenso eine Schadensersatzpflicht gegenüber dem Unternehmen Ecorott und/oder TPA begründen.

La violazione delle disposizioni ovvero dei principi fondamentali contenuti nel presente Codice Etico e/o modello organizzativo nonché la mancata adozione dei prescritti modelli comportamentali può essere considerata un'inosservanza degli obblighi inerenti al rapporto di lavoro, con tutte le conseguenze previste dalle vigenti disposizioni legislative e dai contratti collettivi da applicare, anche riguardo al mantenimento del rapporto di lavoro, così come possono fondare anche l'obbligo del risarcimento del danno nei confronti delle imprese Ecorott e/o TPA.

Die Verhängung der Sanktionen für Verletzungen des gegenständlichen Ethikkodexes bzw. des Organisationsmodells erfolgt nach den Prinzipien der Unparteilichkeit, Gleichheit und Proportionalität.

L'irrogazione delle sanzioni per violazioni del presente Codice Etico ovvero del modello organizzativo avviene in base ai principi dell'imparzialità, uguaglianza e proporzionalità.



Die Straftypologien sind von den Gesetzesbestimmungen oder von den geltenden Kollektivverträgen vorgesehen. Sie entsprechen in ihrem Umfang dem Schweregrad der Verletzung und dürfen jedenfalls niemals die Würde der Person verletzen.

Le tipologie di sanzioni sono previste dalle disposizioni di legge o dai vigenti contratti collettivi. La loro entità corrisponde al grado di gravità della violazione ed esse non possono in ogni caso mai compromettere la dignità della persona.

Die Nichtbeachtung der Vorgaben des Ethikkodexes durch Berater, Lieferanten, Subunternehmer und anderer Geschäftspartner kann die Auflösung des Vertragsverhältnisses bewirken, vorbehaltlich des Rechts des Unternehmens Ecorott bzw. TPA auf den Ersatz der erlittenen Schäden.

L'inosservanza delle prescrizioni del Codice Etico da parte di consulenti, fornitori, subappaltatori e altri partner d'affari può comportare la risoluzione del rapporto contrattuale, salvo il diritto al risarcimento dei danni patiti dalle imprese Ecorott ovvero TPA.